

DU 14 FÉVRIER  
AU 1<sup>er</sup> MARS  
2024



Une initiative de  
l'Union européenne

من 14  
فبراير  
إلى 1 مارس

# البرنامج PROGRAMME



SEMAINES  
DU FILM EUROPÉEN  
أسابيع الفيلم الأوروبي



Une initiative de  
l'Union européenne

# PROGRAMME

## CASABLANCA

du 14 au 21 février  
Cinéma Lutetia  
20h

MERCREDI 14 FÉVRIER  
**ANATOMIE D'UNE CHUTE**  
Justine Triet

JEUDI 15 FÉVRIER  
**LES FEUILLES MORTES**  
Aki Kaurismäki  
*\*court-métrage : Et si le soleil ...*

VENDREDI 16 FÉVRIER  
**LA CHIMÈRE**  
Alice Rohrwacher

SAMEDI 17 FÉVRIER  
**LA SALLE DES PROFS**  
Ilker Çatak  
*\*court-métrage : Sur la tombe de mon père*

DIMANCHE 18 FÉVRIER  
**SIROCCO ET LE ROYAUME  
DES COURANTS D'AIR\*\***  
Benoît Chieux  
**▲ Séance à 11h**

LUNDI 19 FÉVRIER  
**EXPLANATION FOR EVERYTHING**  
Gabor Reisz

MARDI 20 FÉVRIER  
**CLUB ZÉRO**  
Jessica Hausner  
*\*court-métrage : Ayyur*

MERCREDI 21 FÉVRIER  
**20 000 ESPÈCES D'ABEILLES**  
Estibaliz Urresola Solaguren

## MARRAKECH

du 16 au 23 février  
Cinéma le Colisée  
19h

VENDREDI 16 FÉVRIER  
**ANATOMIE D'UNE CHUTE**  
Justine Triet

SAMEDI 17 FÉVRIER  
**LES FEUILLES MORTES**  
Aki Kaurismäki  
*\*court-métrage : Et si le soleil ...*

DIMANCHE 18 FÉVRIER  
**SIROCCO ET LE ROYAUME  
DES COURANTS D'AIR\*\***  
Benoît Chieux  
**▲ Séance à 11h**

LUNDI 19 FÉVRIER  
**LA CHIMÈRE**  
Alice Rohrwacher

MARDI 20 FÉVRIER  
**LA SALLE DES PROFS**  
Ilker Çatak  
*\*court-métrage : Sur la tombe de mon père*

MERCREDI 21 FÉVRIER  
**EXPLANATION FOR EVERYTHING**  
Gabor Reisz

JEUDI 22 FÉVRIER  
**CLUB ZÉRO**  
Jessica Hausner  
*\*court-métrage : Ayyur*

VENDREDI 23 FÉVRIER  
**20 000 ESPÈCES D'ABEILLES**  
Estibaliz Urresola Solaguren

## TANGER

du 20 au 27 février  
Cinéma Rif  
19h

MARDI 20 FÉVRIER  
**ANATOMIE D'UNE CHUTE**  
Justine Triet

MERCREDI 21 FÉVRIER  
**LES FEUILLES MORTES**  
Aki Kaurismäki  
*\*court-métrage : Et si le soleil ...*

JEUDI 22 FÉVRIER  
**LA CHIMÈRE**  
Alice Rohrwacher

VENDREDI 23 FÉVRIER  
**LA SALLE DES PROFS**  
Ilker Çatak  
*\*court-métrage : Sur la tombe de mon père*

SAMEDI 24 FÉVRIER  
**EXPLANATION FOR EVERYTHING**  
Gabor Reisz

DIMANCHE 25 FÉVRIER  
**SIROCCO ET LE ROYAUME  
DES COURANTS D'AIR\*\***  
Benoît Chieux  
**▲ Séance à 11h**

LUNDI 26 FÉVRIER  
**CLUB ZÉRO**  
Jessica Hausner  
*\*court-métrage : Ayyur*

MARDI 27 FÉVRIER  
**20 000 ESPÈCES D'ABEILLES**  
Estibaliz Urresola Solaguren

## RABAT

du 23 février au 1<sup>er</sup> mars  
Cinéma Renaissance  
18h & 21h

VENDREDI 23 FÉVRIER  
**ANATOMIE D'UNE CHUTE**  
Justine Triet

SAMEDI 24 FÉVRIER  
**LES FEUILLES MORTES**  
Aki Kaurismäki  
*\*court-métrage : Et si le soleil ...*

DIMANCHE 25 FÉVRIER  
**SIROCCO ET LE ROYAUME  
DES COURANTS D'AIR\*\***  
Benoît Chieux  
**▲ Séance à 11h et 16h**

LUNDI 26 FÉVRIER  
**LA CHIMÈRE**  
Alice Rohrwacher

MARDI 27 FÉVRIER  
**LA SALLE DES PROFS**  
Ilker Çatak  
*\*court-métrage : Sur la tombe de mon père*

MERCREDI 28 FÉVRIER  
**EXPLANATION FOR EVERYTHING**  
Gabor Reisz

JEUDI 29 FÉVRIER  
**CLUB ZÉRO**  
Jessica Hausner  
*\*court-métrage : Ayyur*

VENDREDI 1<sup>ER</sup> MARS  
**20 000 ESPÈCES D'ABEILLES**  
Estibaliz Urresola Solaguren

Les Semaines du Film Européen fêtent cette année leur 30<sup>ème</sup> édition ! Un chiffre parlant, symbole de la longévité, de la solidité et de la profondeur des liens entre nos cultures. Un chiffre qui témoigne également de la place primordiale de la culture dans nos sociétés, pour la connaissance mutuelle et la compréhension de l'autre.

Cet événement cinématographique de premier ordre s'inscrit pleinement dans le cadre de la coopération culturelle entre l'Union européenne et le Maroc. Chaque édition propose au public marocain le meilleur du cinéma européen, à travers des œuvres primées internationalement, mais également des courts-métrages marocains et méditerranéens de cinéastes prometteurs.

Les huit films européens et les trois films courts du Sud de la Méditerranée sélectionnés cette année et qui seront projetés à Casablanca, Marrakech, Tanger et Rabat, s'inscrivent dans cette tradition d'excellence.

Cette 30<sup>ème</sup> édition reflète encore plus nos valeurs communes. Tout d'abord, par la mise à l'honneur des réalisatrices féminines qui sont majoritaires cette année ; ensuite par la richesse de la collaboration dans la diversité car pratiquement tous les films présentés réunissent des intervenants de différents pays.

Et comme chaque année, nous tenons à mettre un accent sur la jeunesse, que ce soit par la sélection de cinéastes émergents, ou par l'organisation des ateliers découvertes des métiers du cinéma qui représentent des opportunités pour les jeunes de rencontrer et échanger avec des professionnels marocains et européens du secteur.

Je remercie nos fidèles partenaires, qui soutiennent cet événement depuis toutes ces années, à savoir le Ministère de la Jeunesse, de la Culture et de la Communication, le Centre cinématographique marocain, la Fondation Hiba et l'École Supérieure des Arts visuels de Marrakech ainsi que nos médias partenaires.

Je vous invite avec enthousiasme à assister aux projections dans les différentes villes et à participer aux ateliers sur les métiers, pour les jeunes.

Je réitère mon souhait que les productions conjointes avec le Maroc se multiplient, dans le secteur culturel, comme dans tous les autres secteurs de notre partenariat.

تحتفل أسابيع الفيلم الأوروبي هذه السنة بدورتها الثلاثين! رقم ذو دلالة رمزية كبيرة إذ يشهد على عراقة ومثانة وعمق العلاقة بين ثقافتنا. رقم يدل كذلك على المكانة المهمة التي تحتلها الثقافة في مجتمعنا لتسهيل التعارف وفهم الآخر.

ويندرج هذا الحدث السينمائي المتميز في إطار التعاون الثقافي بين الاتحاد الأوروبي والمغرب. إذ تقدم كل دورة للجمهور المغربي أفضل ما في السينما الأوروبية. من خلال أعمال حازت على جوائز دولية. إلى جانب أفلام قصيرة لمخرجين واعدين من المغرب ومن دول أخرى من حوض البحر الأبيض المتوسط.

الأفلام الأوروبية الثمانية والأفلام القصيرة الثلاثة من جنوب البحر الأبيض المتوسط التي تم اختيارها هذه السنة. والتي سيتم عرضها في كل من مدن الدار البيضاء ومراكش وطنجة والرباط. ترسخ الحرص على إدامة هذا التقليد في برمجة أفضل ما في السينما الأوروبية.

كما تعكس هذه الدورة 30 فيمنا المشتركة بشكل أكبر. أولا، لأنها تحفي بالنساء المخرجات حيث تتعدى الأعمال الموقعة من طرف النساء تلك التي أخرجها رجال؛ وثانيا لكونها تجسد غنى التعاون المرتكز على التنوع حيث أن أغلب الأفلام المبرمجة تجمع بين مشاركين من بلدان مختلفة.

وكل سنة، نحرص على التركيز على الشباب. سواء من خلال اختيار أعمال لمخرجين ناشئين، أو بتنظيم ورشات لاكتشاف من السينما تتيح فرصا للشباب للالتقاء والتبادل مع مهنيين مغاربة وأوروبيين.

أود أن اشكر شركائنا الأوفياء الذين يقدمون الدعم لهذا الحدث طوال هذه السنوات: وزارة الشباب والثقافة والتواصل، والمركز السينمائي المغربي، ومؤسسة هبة، والمدرسة العليا للفنون البصرية بمراكش، وجميع شركائنا من وسائل الإعلام.

أدعوكم بحارة لحضور العروض المبرمجة بمختلف المدن، كما أدعو الشباب للمشاركة في الورشات حول مهن السينما.

أتمنى، أخيرا، أن يتزايد الإنتاج المشترك مع المغرب في قطاع الثقافة وجميع القطاعات الأخرى التي تدخل في إطار شركتنا.

Initiative de l'Union européenne au Maroc, les Semaines du film européen célèbrent leur 30<sup>e</sup> édition. Un anniversaire important, signe de la longévité de cet événement qui a su s'inscrire comme un repère majeur pour les cinéphiles marocains, issus de plusieurs générations.

Car depuis leur création, les Semaines du film européen n'ont cessé de promouvoir une cinéphilie singulière et exigeante, porteuse de valeurs universelles. Et c'est cette même réputation d'exigence qui leur a permis de compter sur un public fidèle et enthousiaste, qui s'enrichit chaque année et auquel il convient de rendre hommage ici.

Cette année encore, les cinéphiles de Casablanca, Marrakech, Rabat et Tanger sont invités à découvrir 8 productions européennes ayant été primées dans des festivals prestigieux, ainsi que 3 courts métrages du Sud de la Méditerranée. Les films que nous avons sélectionnés viennent d'Allemagne, d'Autriche, de Belgique, d'Espagne, de Finlande, de France, d'Italie, de Hongrie mais aussi, grâce au fruit des co-productions, du Danemark et de la Slovaquie. Les courts métrages eux, sont issus du Liban et du Maroc. Sur les 11 films présentés, 6 sont réalisés par des femmes et 5 par des hommes, ce qui en fait une sélection majoritairement féminine et une première dans l'histoire des Semaines du film européen ! Les réalisatrices sont en effet à l'honneur dans ce programme, qui présente une belle diversité de genres : thriller, comédie, romance, chronique judiciaire et film d'animation pour les plus jeunes.

Un programme où l'on retrouve des réalisatrices attendues comme Alice Rohrwacher qui, dans *La Chimère*, magnifie Josh O'Connor (*The Crown*) et livre une œuvre poétique aux accents felliniens; mais aussi Jessica Hausner qui avec, *Club Zero*, nous livre d'une réflexion glaçante sur les néo gourous de la nutrition ou encore Justine Triet, dont le magistral film de procès, *Anatomie d'une chute*, ne cesse de rafler des prix partout où il passe, après avoir décroché la Palme d'or au dernier festival de Cannes. Autre auteur incontournable, Aki Kaurismäki revient avec *Les feuilles mortes*, une merveille de cinéma, de finesse et d'humour. Cette 30<sup>e</sup> édition sera aussi l'occasion de découvrir de nouveaux auteurs qui signent des œuvres puissantes : Ilker Çatak qui a réussi un tour de force avec *La salle des profs*, un film haletant qui se déroule intégralement dans une école primaire ; et Estibaliz Urresola Solaguren qui réussit avec *20 000 espèces d'abeilles*, une chronique sur l'enfance et l'identité d'une grande délicatesse ; et enfin, Gabor Reisz qui, avec *Explanation for everything*, porte un regard percutant sur la fabrication d'un scandale médiatico-politique. Les tout petits ne seront pas en reste puisque nous leur avons prévu une séance dédiée (par ville) : *Sirocco* et *le royaume des courants d'air* de Benoît Chioux est un joyau d'animation, un récit initiatique inventif et drôle, qui ravira les jeunes spectateurs.

Côté court, nous présenterons deux films très prometteurs signés de réalisatrices marocaines : *Ayyur* de Zineb Wakrim primé au dernier festival de Cannes et *Sur la tombe de mon père* de Jawahine Zentar, qui a remporté le grand prix au dernier festival national du film de Tanger. Et, en provenance du Liban, *Et si le soleil plongeait dans l'océan des nues* de Wissam Charaf, une fable aussi cocasse que cruelle.

Enfin, pour compléter ce programme qui s'annonce particulièrement dense, nous organisons parallèlement aux projections de films et pour la deuxième année consécutive, une série d'ateliers autour des métiers du cinéma, animés par des professionnels avérés.

A toutes et à tous, je vous souhaite une excellente 30<sup>e</sup> édition des Semaines du film européen !

تحفل أسابيع الفيلم الأوروبي، مبادرة الاتحاد الأوروبي في المغرب، بورتها الثلاثين. وهي ذكري ذات رمزية، ودلالة على أهمية هذا الحدث الذي أصبح موعدا مرجعيا للمغاربة من عشاق السينما من أجيال مختلفة.

منذ إنشائها، ما انفكت أسابيع الفيلم الأوروبي تروح لعشق السينما الجادة، حاملة لقيم كونية، وقد مكنت هذه السمعة من كسب جمهور وفي ومتحمس، يكر سنة تلو الأخرى ويستحق أن نشيد به بهذه المناسبة.

نعدو، هذا العام، عشاق السينما في مدن الدار البيضاء ومراكش والرباط وطنجة لاكتشاف 8 أفلام أوروبية فازت بجوائز في مهرجانات مرموقة، بالإضافة إلى 3 أفلام قصيرة من الضفة الجنوبية للبحر الأبيض المتوسط. باقة أفلام مختارة من ألمانيا والنمسا وبلجيكا وإسبانيا وفنلندا وفرنسا وإيطاليا والمجر، وكذلك، وبفضل الإنتاج المشترك، من الدنمارك وسلوفاكيا. أما الأفلام القصيرة، فتندرج من لبنان والمغرب. من بين الأفلام 11 المعروضة، 6 لمخرجات نساء و5 لمخرجين رجال، ما يجعل من هذه الدورة الأولى في تاريخ أسابيع الفيلم الأوروبي بأغلبية نسائية وبقاعة متنوعة من الأصناف السينمائية : الإثارة والكوميديا والرومانسية والواقعة القانونية وأفلام الرسوم المتحركة للجمهور الناشئ.

يشمل البرنامج أعمال مخرجات يتوق الجمهور لمشاهدة أفلامهن مثل أليس رورواتشر التي مكن أسلوب إخراجها الممثل الإنجليزي جوش أوكونر (مسلسل التاج) من التائق في أداء رائع في فيلمها «الوهم» حيث قدمت عملا شاعريا بلمسات تذكر بالمخرج فليني؛ وكذلك المخرجة جيسكا هاوسنر التي تتحفنا من خلال فيلم «نادي الصفر» الذي بحث على التفكير في ظاهرة مدرسي التغذية الجدد، ناهيك عن جوستين ترييه، التي يواصل فيلمها الرائع من صنف السجلات القضائية «تشریح سقطه» حصد الجوائز في كل حدث يشارك فيه. بعد فوزه بجائزة السعفة الذهبية في مهرجان كان الأخير، كما يعود مخرج كبير آخر، أكي كوريسمكي، ليعرض فيلمه «الأوراق الميتة»، الذي يعتبر تحفة سينمائية في قمة الرقة وروح الفكاهة، وستتبع الدورة الثلاثون أيضا فرصة اكتشاف مخرجين جدد وقموا أعمالا غاية في الروعة: إيلكر تشاتاك الذي تناول وبنجاح موضوعا مستعصيا في «قاعة الأساتذة»، وهو فيلم مثير تدور جميع أحداثه داخل مدرسة ابتدائية؛ وإستيباليز أورسولا سولاجورين التي تقدم فيلما ناجحا بعنوان «20 ألف نوع من النحل»، الذي يمثل سردا في غاية الرقة حول الطفولة والهوية، وأخيرا، غابور ريسز، بفيلمه «شرح لكل شيء» الذي يقترح فصحا منفردا لصناعة فضيحة إعلامية وسياسة، كما أنه لم يتم نسيان الأطفال الذين ترجمت لهم جلسة مخصصة (في كل محطة) من خلال عرض فيلم «سيروكو ومملكة التيارات الهوائية» الذي أخرجه بينوا شيو، وهو فيلم رسوم متحركة متميز، يقدم سردا للتعلم من التجربة ويتسم بالابتكار وروح الفكاهة، فيلم سيسعد الأطفال.

أما بالنسبة للأفلام القصيرة، ستقدم هذه الدورة فيلمين واعدين لمخرجتين مغربيتين: فيلم أيور «القمر» لزينب واكريم، الحائز على جائزة مهرجان كان في نسخته الأخيرة، وفيلم «على قبر أبي» للمخرجة جواهر زنتار، الذي فاز بالجائزة الكبرى في آخر دورة للمهرجان الوطني لسينما طنجة. ومن لبنان، فيلم «إذا الشمس غرقت في بحر الغمام» لوسام شرف، حكاية مضحكة بقدر ما هي فاسية

وأخيرا، وللاستكمال هذا البرنامج الحامل بشكل خاص، ننظم، بموازاة مع عروض الأفلام وللعام الثاني على التوالي، مجموعة من الورشات حول مهن السينما، يقوم بتنسيقها مهنيون من ذوي الخبرة.

أتمنى لكم جميعا فرجة متعة !



## ANATOMIE D'UNE CHUTE

2h 31min

Réalisation : *Justine Triet*

Scénario : Justine Triet & Arthur Harari  
Genre : Policier, Drame, Thriller, Judiciaire

Avec : Sandra Hüller, Swann Arlaud, Milo Machado Graner, Antoine Reinartz, Samuel Theis



Sandra, Samuel et leur fils malvoyant de 11 ans, Daniel, vivent depuis un an loin de tout, à la montagne. Un jour, Samuel est retrouvé mort au pied de leur maison. Une enquête pour mort suspecte est ouverte. Sandra est bientôt inculpée malgré le doute : suicide ou homicide ? Un an plus tard, Daniel assiste au procès de sa mère, véritable dissection du couple.

« Un film parfaitement réussi et maîtrisé » - *Bande à part*

Festival de Cannes 2023 - *Palme d'or*  
Oscars 2024 - *5 Nominations*  
César 2024 - *11 Nominations*  
Golden Globes 2024 - *2 Prix*  
BAFTA - *7 Nominations*



## تشریح سقطه

ساعتان و 31 دقيقة

إخراج: جوستين تريي

سيناريو : جوستين تريي و أرتور حراري

الصف : جريمة، دراما، إثارة، قضاء

بمشاركة: ساندرار هولر، سوان أرلود، ميلو ماشادو

جرانر، أنطوان رينارتز، سامويل ثيس



تعيش ساندرار مع زوجها سامويل وابنتهما دانيال الذي يعاني من ضعف البصر والبالغ من العمر 11 سنة، منذ عام، في الجبل بمعزل عن باقي العالم. في أحد الأيام، يتم العثور على سامويل ميتًا بالقرب من المنزل. يتم فتح تحقيق في قضية الوفاة المشتبه فيها. سرعان ما يتم اتهام ساندرار رغم الشكوك: انتحار أم قتل؟ وبعد مرور سنة، يحضر دانيال محاكمة أمه، والتي تمثل تشریحًا حقيقيا للعلاقة بين الزوجين

«فيلم ناجح بكل المقاييس وإخراج محكم.» - *Bande à part*

مهرجان كان السينمائي 2023 - *السعفة الذهبية*  
جوائز الأوسكار 2024 - *5 ترشيحات*  
جوائز سيزار 2024 - *11 ترشيحا*  
جوائز غولدن غلوب 2024 - *جائزتان (2)*  
جوائز بافتا 2024 - *7 ترشيحات*



## LES FEUILLES MORTES

1h 21min

Réalisation & Scénario : **Aki Kaurismäki**  
Genre : Drame, Comédie, Romance  
Avec : Alma Pöysti, Jussi Vatanen, Janne Hyytiäinen



Deux personnes solitaires se rencontrent par hasard une nuit à Helsinki et chacun tente de trouver en l'autre son premier, unique et dernier amour. Mais la vie a tendance à mettre des obstacles sur la route de ceux qui cherchent le bonheur.

« Cette fable chaleureuse fait un bien fou au spectateur en mêlant comédie romantique et réflexion sociale. » - 20 Minutes

Festival de Cannes 2023  
Prix du jury

## الأوراق الميتة

ساعة و 21 دقيقة

سيناريو و إخراج : **آكي كوريسماكي**  
الصف : دراما، كوميديا، رومانسية  
بمشاركة : ألما بوستي، جوسي فاتانين، جان هاييتيانين



شخصان وحيدان يلتقيان صدفة ذات ليلة في مدينة هلسنكي حيث يحاول كل منهما العثور في الآخر على حبه الأول والوحيد والأخير. غير أن الحياة عادة ما تضع العقبات في طريق من يبحث عن السعادة

« يشعر المشاهد بسعادة غامرة وهو يشاهد هذه الحكاية الرمزية المفعمة بالدفاء والتي تجمع بين الكوميديا الرومانسية والتأمل في قضايا المجتمع. »  
20 Minutes

مهرجان كان السينمائي 2023  
جائزة لجنة التحكيم



## SIROCCO ET LE ROYAUME DES COURANTS D'AIR

1h 20min

Réalisation : **Benoît Chieux**

Scénario : Benoît Chieux & Alain Gagnol

Genre : Animation

Avec les voix de : Loïse Charpentier, Maryne Bertieaux, Aurélie Konaté



Juliette et Carmen, deux sœurs intrépides de 4 et 8 ans, découvrent un passage secret vers Le Royaume des Courants d'Air, leur livre favori. Transformées en chats et séparées l'une de l'autre, elles devront faire preuve de témérité et d'audace pour se retrouver. Avec l'aide de la cantatrice Selma, elles tenteront de rejoindre le monde réel en affrontant Sirocco, le maître des vents et des tempêtes... Mais ce dernier est-il aussi terrifiant qu'elles l'imaginent ?

À partir de 6 ans

« *Un film frais, immersif et aux différents niveaux de lecture.* » - *Cinéverse*

Festival d'Annecy 2023  
Prix du public

## سيروكو ومملكة التيارات الهوائية

ساعة و 20 دقيقة

إخراج : **بينوا شيو**

سيناريو : بينوا شيو وألن كانيول

الصف : رسوم متحركة

بأصوات : لويز شاربونتتي، مارين بيرتيو، أوريلي كوناتي



جولييت وكارمن شقيقتان جريئتان تبلغان من العمر 4 و 8 سنوات، تكتشفان ممراً سرياً يقود إلى مملكة التيارات الهوائية، كتابهما المفضل. بعد أن تحولتا إلى قطتين وانفصلتا عن بعضهما، سيتعين عليهما التحلي بالجرأة والجراسة للالتقاء من جديد. بمساعدة المغنية سلمى، ستحاولان العودة إلى عالم الواقع عبر مواجهة سيروكو، المتحكم في الرياح والعواصف... ولكن هل هذا الأخير مرعب للدرجة التي تتصوران؟

إبتداء من ست سنوات

« *فيلم متجدد يغمر المشاهد ويتيح مستويات قراءة مختلفة.* » - *Cinéverse*

مهرجان آتسي 2023  
جائزة الجمهور



## LA CHIMÈRE

2h 10min

Réalisation & Scénario : **Alice Rohrwacher**

Genre : Comédie dramatique

Avec : Josh O'Connor, Carol Duarte, Isabella Rossellini, Alba Rohrwacher



Chacun poursuit sa chimère sans jamais parvenir à la saisir. Pour certains, c'est un rêve d'argent facile, pour d'autres la quête d'un amour passé... De retour dans sa petite ville du bord de la mer Tyrrhénienne, Arthur retrouve sa bande de Tombaroli, des pilleurs de tombes étrusques et de merveilles archéologiques. Arthur a un don qu'il met au service de ses amis brigands : il ressent le vide. Le vide de la terre dans laquelle se trouvent les vestiges d'un monde passé. Le même vide qu'a laissé en lui le souvenir de son amour perdu, Beniamina.

« *Les héros excentriques de La Chimère poursuivent chacun leurs chimères, dans un récit extravagant, très particulier, très singulier, en forme de conte enchanteur.* » - *Le Dauphiné Libéré*

Festival de Cannes 2023  
Compétition officielle



## لا كيميرا

ساعتان و 10 دقائق

سيناريو و إخراج : أليس روهراشر

الصف : كوميديا درامية

بمشاركة : جوش أوكونور، كارول دوارتي،

إيزابيلا روسيليني، ألبا روهراشر



يسعى الجميع وراء أوهامه دون أن يتمكنوا من إدراكها. فهي بالنسبة للبعض حلم بالكسب السهل للمال، وبالنسبة لآخرين بحث دائم عن حب مضى... بالعودة إلى بلدته الصغيرة على ساحل بحر طرانة، يلتقي آرثر مجددا بعصابة تومبارولي التي تقوم بسرقة مقابر الأتروسكان والتحف الأثرية. لدى آرثر موهبة يضعها في خدمة أصدقائه للصوص: فهو يستشعر الفراغ، فراغ الأرض الذي توجد فيه بقايا عالم الماضي. وهو الفراغ نفسه الذي تركته ذكرى حبه المفقود، بنيامينا

« *يجري كل واحد من الأبطال غربيي الأطوار في فيلم الوهم وراء أوهامه، في سرد متفرد بلا قيود، على شكل حكاية ساحرة.* » - *Le Dauphiné Libéré*

مهرجان كان السينمائي 2023  
المسابقة الرسمية





## LA SALLE DES PROFS

1h 34min

Réalisation & Scénario : **Ilker Çatak**

Genre : Drame

Avec : Leonie Benesch, Michael Klammer,  
Rafael Stachowiak



Alors qu'une série de vols a lieu en salle des profs, Carla Nowak mène l'enquête dans le collège où elle enseigne. Très vite, tout l'établissement est ébranlé par ses découvertes.

« *Un thriller captivant sur l'éthique à l'école.* » - *Variety*

Oscars 2024 - *Nominé pour le meilleur film étranger*  
Festival de Berlin 2023 - *Section Panorama*

## قاعة الأساتذة

ساعة و 34 دقيقة

سيناريو و إخراج : إلكر كاتاك

الصف : دراما

بمشاركة : ليوني بينيش، مايكل كلامر،

رافائيل ستاتشوفياك



بينما تقع سرقات متتالية في قاعة الأساتذة، تقوم كارلا نواك بالتحقيق داخل الإعدادية التي تدرس بها. سرعان ما تهتز المؤسسة بأكملها بسبب ما تكتشفه

*Variety* - « *فيلم مثير يشد الأنفاس حول الأخلاقيات داخل المدرسة.* »

جوائز الأوسكار 2024 - رشح لجائزة أفضل فيلم أجنبي  
مهرجان برلين السينمائي 2023 - قسم البانوراما



## EXPLANATION FOR EVERYTHING

2h 31min

Réalisation : **Gabor Reisz**

Scénario : Gabor Reisz & Éva Schulze

Genre : Drame

Avec : Gáspár Adonyi-Walsh,  
István Znamenák, András Rusznák,  
Rebeka Hatházi, Eliza Sodró, Lilla Kizlinger



C'est la fin de l'année scolaire à Budapest. Recalé à son oral d'histoire, Abel décide de mentir à ses parents sur les raisons de son échec et déclenche alors, malgré lui, un scandale politico-médiatique.

« Une brillante étude aux facettes multiples sur la fabrication d'une controverse. » - *Variety*

Festival de Venise 2023  
Prix Orizzonti du meilleur film

## شرح لكل شيء

ساعتان و 31 دقيقة

إخراج : **غابور ريسز**

سيناريو : غابور ريسز و إفا شولز

الصف : دراما

بمشاركة : جاسبار أدوني-والش، إستفان زناميناك، أندراس روسزنالك، ريبكا هاتازي، إليزا سودرو، ليللا كيزلينجر



إنها نهاية العام الدراسي في بودابست. بعد فشله في الامتحان الشفوي لمادة التاريخ، يقرر أبيل أن يكذب على والديه بشأن أسباب رسوبه. مثيرا، بدون قصد، فضيحة سياسية وإعلامية

« دراسة رائعة ومتعددة الأوجه لاختلاق الجدل. » - *Variety*

مهرجان البندقية السينمائي 2023  
جائزة لأفضل فيلم



## CLUB ZÉRO

1h 50min

**Réalisation :** Jessica Hausner

**Scénario :** Jessica Hausner & Géraldine Bajard

**Genre :** Drame, Thriller

**Avec :** Mia Wasikowska, Sidse Babet Knudsen, Elsa Zylberstein, Mathieu Demy



Miss Novak rejoint un lycée privé où elle initie un cours de nutrition avec un concept innovant, bousculant les habitudes alimentaires. Sans qu'elle éveille les soupçons des professeurs et des parents, certains élèves tombent sous son emprise et intègrent le cercle très fermé du mystérieux Club Zéro.

« C'est un chef-d'œuvre de lucidité glaçante. On en sort en titubant, l'estomac noué. » - *Le Figaro*

Festival de Cannes 2023  
Compétition officielle



## نادي الصفر

ساعة و 50 دقيقة

**إخراج :** جيسكا هوسنر

**سيناريو :** جيسكا هوسنر و جردلين بيار

**الصف :** دراما، إثارة

**بمشاركة :** ميا واسيكوسكا، سيدسي بابيت كئودسن،

إلسا زيلبرستين، ماتيو ديمي



تلتحق الآنسة نوفاك بمدرسة ثانوية خاصة، حيث تبدأ دورة تعليمية في مجال التغذية، مستخدمة مفهوما مبتكرا يززع العادات الغذائية. دون إثارة شكوك الأساتذة والآباء، يقع بعض التلاميذ تحت تأثيرها وينضمون إلى المجموعة محدودة الأعضاء لنادي الصفر المحاط بالألغاز

« إنها تحفة فنية برؤية واضحة تأسر المشاهد. » - *Le Figaro*

مهرجان كان السينمائي 2023  
المسابقة الرسمية



## 20 000 ESPÈCES D'ABEILLES

2h 08min

Réalisation & Scénario : **Estibaliz  
Urresola Solaguren**

Genre : **Drame**

Avec : **Sofia Otero, Patricia López Arnaiz,  
Ane Gabarain**



Cocó, huit ans, a bien du mal à savoir qui elle est. Au cours d'un été passé parmi les ruches du Pays Basque, elle éveille sa singularité au sein des femmes de sa famille, elles-mêmes en proie au doute. Dans un monde où il existe 20 000 espèces d'abeilles différentes, il existe forcément une identité qui correspondre à Cocó ...

« *Il y a une délicatesse séduisante et une acuité émotionnelle dans l'approche de mise en scène de la cinéaste* » - *The Guardian*

**Festival de Berlin 2023**

**Ours d'argent de la meilleure interprétation - Sofia Otero**

## عشرون ألف نوع من النحل

ساعتان و 8 دقيقة

سيناريو و إخراج : **إستيباليز أوريسولا سولاجورين**

الصف : **دراما**

بمشاركة : **صوفيا أوتيرو، باتريشيا لوبيز أرنيز، آن جبارين**



كوكو، البالغة من العمر ثماني سنوات، تواجه صعوبة في تحديد من تكون. خلال صيف قضته بين خلايا النحل في بلاد الباسك، وعت بتفردا بين نساء عائلتها، اللاتي كن فريسة للشك. ففي عالم يوجد فيه 20 ألف نوع مختلف من النحل، توجد بالضرورة هوية تلائم كوكو ..

« *هناك رقة مغرية وحدة عاطفية في أسلوب الإخراج الذي اعتمده المخرجة.* » - *The Guardian*

**مهرجان برلين السينمائي 2023**

**جائزة الدب الفضي لأفضل ممثلة - صوفيا أوتيرو**

MAROC



## AYYUR - 13 min

Projection avant le film : « CLUB ZÉRO »

Réalisation : Zineb Wakrim

Genre : Drame

Avec : Samad Ait Sarih, Salah Haddad, Sanaa Haddad, Hassan Ait Sarih

Hasna et Samad, 14 ans. L'art et la peinture les aident à résister et à attraper la lumière au milieu de l'obscurité. **Festival de Cannes 2023 – 3<sup>e</sup> prix CINEF**

LIBAN



## ET SI LE SOLEIL PLONGEAIT DANS L'OCÉAN DES NUÉS - 20 min

Projection avant le film : « LES FEUILLES MORTES »

Réalisation : Wissam Charaf

Genre : Comédie sociale

Avec : Raed Yassin, Rodrigue Sleiman, Saïd Serhan

Au Liban, sur le chantier du front de mer, Raed, agent de sécurité, doit empêcher les promeneurs d'accéder en bord de mer. Mais alors que l'horizon est bouché chaque jour davantage par le chantier, Raed fait des rencontres singulières. Rêves ou incarnations de ses désirs ?

**Festival de Venise 2023 – Sélection officielle**



## SUR LA TOMBE DE MON PÈRE - 23 min

Projection avant le film : « LA SALLE DES PROFS »

Réalisation : Jawahine Zentar

Genre : Drame

Avec : Yasmine Kéfil, Sonia Bendhaou, Adam Ouadah

Maïne roule vers un village marocain, accompagnée de sa famille et du cercueil de son père. Demain, les hommes l'enterrent et les femmes attendront à la maison. Mais la jeune fille ne l'entend pas de cette manière et compte bien accompagner son père jusqu'à la dernière minute.

**Festival National du Film de Tanger 2023 – Grand prix**

MAROC



## أَيور «قمر» - 13 دقيقة

عرض قبل فيلم : «نادي الصفر»

إخراج : زينب واكريم

الصف : دراما

مع : صمد آيت صريح، صلاح حداد، سناء حداد، حسن آيت صريح

حساء وصمد، 14 سنة، يساعدهما الفن والرسم على التحلي بالصبر والإمساك بالنور وسط العتمة. **مهرجان كان السينمائي 2023 – الجائزة الثالثة لمؤسسة السينما**

المرحوم



## إذا الشمس غرقت في بحر الغمام - 20 دقيقة

عرض قبل فيلم : «الأوراق الميتة»

إخراج : وسام شرف

الصف : كوميديا اجتماعية

مع : رائد ياسين، رودريغ سليمان، سعيد سرحان

في لبنان، في موقع ورش للبناء على الواجهة البحرية، يجب على رائد، حارس الأمن، أن يمنع المتجولين من الوصول إلى شاطئ البحر. بينما يحجب ورش البناء الأفق كل يوم أكثر، يقوم رائد بلقاءات فريدة هل هي أحلام يحلمها أم تجسيد لرغباته؟

**مهرجان البندقية السينمائي 2023 – الاختيار الرسمي**

المرحوم



## على قبر أبي - 23 دقيقة

عرض قبل فيلم : «قاعة الأستاذة»

إخراج : جواهرين زنت

الصف : دراما

مع : ياسمين كفيل، سونيا بن صو، آدم وضاح

تسافر ماين رفقة أسرتها إلى قرية مغربية، حاملين نعش أبيها. غداً سيدفنه الرجال بينما تنتظر النساء في المنزل. لكن الفتاة الصغيرة لا توافق على ذلك وتعتزم مرافقة أبيها حتى آخر لحظة **المهرجان الوطني للفيلم بطنجة 2023 – الجائزة الكبرى**

المرحوم

## INFOS PRATIQUES

### Lieux :

#### Casablanca

Cinéma Lutetia - 20h00

Adresse : 19 rue Tata, ex rue Poincaré

Téléphone : 05 22 31 46 66

#### Rabat

Cinéma Renaissance - 18h et 21h

Adresse : 350 avenue Mohammed V

Téléphone : 05 37 73 80 49

#### Marrakech

Cinéma Le Colisée - 19h00

Adresse : Av. Med. Zerktouni, Guéliz

Téléphone : 05 24 44 88 93

#### Tanger

Cinéma Rif - 19h00

Adresse : Place du 9 avril

Téléphone : 05 39 93 46 83

#### Tarifs :

Billets en vente dans les salles

Séance : 10 DH

Pass semaine : 50 DH

Pass étudiant : 25 DH

## معلومات مفيدة

### دور العرض :

#### الدار البيضاء

سينما لوتسيا - الثامنة مساء

العنوان : 19 زنقة طاطا، بوانكاره سابقا

الهاتف : 05 22 29 58 13

#### الرباط

سينما النهضة - السادسة و التاسعة مساء

العنوان : 350 شارع محمد الخامس

الهاتف : 05 37 73 80 49

#### مراكش

سينما كوليزي - السابعة مساء

العنوان : شارع محمد الزرقطوني، كيليز

الهاتف : 05 24 44 88 93

#### طنجة

سينما الريف - السابعة مساء

العنوان : ساحة 9 ابريل

الهاتف : 05 39 93 46 83

#### التذاكر :

تباع التذاكر في أماكن العرض

الحصة : 10 دراهم

جواز الأسبوع : 50 درهم

جواز الطالب : 25 درهم

## SEMAINES DU FILM EUROPÉEN أسابيع الفيلم الأوروبي

Découvrez le programme  
des projections et des ateliers découverte :



« Cette publication a été élaborée avec le soutien financier de l'Union européenne.  
Son contenu relève de la seule responsabilité des organisateurs et ne reflète pas nécessairement  
les points de vue de l'Union européenne. »



Cinéma Lattès

Cinéma de la Ville de Lille

Cinéma de la Ville de Lille

M Média

1 Média

2M Média

HIT-BABO

L'ECONOMISTE

L'ECONOMISTE

LE MATIN

LE MATIN

LE MATIN